

واقف سلطانی

هئچ لیک وادی سی

(پوئست و حکایه لر)

کؤچورنلر: احسان اسدی مقدم

بهنام اسدی مقدم





انتشارات ساوالان ایگیدلری

ناشر برگزیده ۱۳۹۳

سرشناسه: سلطانلی، واقف، ۱۹۵۸

Sultanli, Vaqif, 1958-

عنوان و نام پدیدآور: هنج لیک وادی سی: (پوئست و حکایه لر) / واقف سلطانلی؛ کوچورنلر احسان اسدی مقدم، بهنام اسدی مقدم.

مشخصات نشر: تهران: ساوالان ایگیدلری، ۱۴۰۰

مشخصات ظاهری: ۲۱۸ص:؛ ۱۴×۲۱سم.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۸۰۶-۰۵-۲

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

یادداشت: -

موضوع: عنوان اصلی: Heçlik vadisi, ۲۰۱۰.

موضوع: کتاب حاضر با همین عنوان ترجمه میلاد تیموری توسط آناس در سال ۱۳۹۹ فیبا گرفته است.

موضوع: پوئست و حکایه لر.

موضوع: داستان های کوتاه ترکی آذربایجانی -- جمهوری آذربایجان -- قرن ۲۰م.

موضوع: Short stories, Turkish -- Azerbaijan (Republic) -- ۲۰th century

شناسه افزوده: اسدی مقدم، احسان، ۱۳۷۳، مترجم

شناسه افزوده: اسدی مقدم، بهنام، ۱۳۷۱، مترجم

رده بندی کنگره: PL314

رده بندی دیویی: ۸۹۴/۳۶۱۳

شماره کتابشناسی ملی: ۸۴۴۰۰۷۷

طراحی روجلد:

انتشارات ساوالان ایگیدلری

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۸۰۶-۰۵-۲

قیمت: ۷۰۰۰۰۰ ریال

چاپ: اول ۱۴۰۰

شماره تماس: ۰۹۱۴۹۵۳۳۹۶۱

تلگرام انتشارات: @Savalan_igidlary

مکتوب شکیلینده مقدمه

عزیزیم واقف، یانلیمیرامسا، اوتوز ایله یاخیندیر آل یازما شکیلینده، سون زامانلار ایسه اینترنئت واسطه سیله مکتوبلاشیریق سنینله.

بو مکتوبلار - صحبتلریمیزین موضوعسو - عمومی مسئله لر، ادبیاتیمیزین وضعیتی، پروبلئم لری دیر، اونلاری مذاکره ائدیر، دردلشیریک.

اوزون مدت دیر بیری داها چوخ هر ایکیمیزین سئویملی سی، خالقیمیزین بؤیوک سیماسی، صداقتی اوغلو، اوزاق گؤرن ایدئولوگو محمد امین -ین حیاتی، ارشی، طالعیی ماراقلاندیریر، بو ماراق سؤنمز دیر من او واختلار «دوکتورن» رومانیمی یازیر، سن ایسه محمد امین -له باغلی مونوگرافیا اوره ریخده چالیشیردین.

آنیمیزی پوزماق ایستمز دیم، اودور کی، من سنین شکیلکله چیخاجاق و معنالی «هنچ لیک وادی سی» آدی اولان کیتابینا مقدمه می بو سبکی ده، یعنی مکتوب فورماسیندا یازماق ایسته بیرم.

طبیعی کی، سنین گؤزل، سانباللی، درین علمی یازیلارینا، کیتابلارینا بلدم، اونلاری اوخوموشام، بیلیرم. دفعه لرله ژورنال و قزئت صحیفه لرینده ایتی قلملی پوبلیسیست یازیلارینی دا هوسله اوخوموشام. کنفرانس لاردا، گؤروشلرده حقیقت سنور (و بونون اوچون اودلو، هیجانلی) چیخیشلاری نین شاهیدی اولموشام. آنجاق ایلک دفعه دیر تام، بوتؤو شکیلده بدیعی اثرلرینله ایندی - ایندی تانیش اولورام. باخمایاراق کی، ایگیرمی ایلدن چوخدور بدیعی یارادیجیلیق ساحه سینده ده

چالیشماقداسان. و گونه هر ایکی میزده دیر: هم سنده یازیلارینی گؤستر مکن ندنسه چکینمیسن، هم ده منده عالیم خوب-پسی سانیردیم بو یازیلاری، جدی مارق گؤستمیردیم اونلارا.

یادیمدادیر، او واخت یازدیغین حکایه لرینی اوخوموشدوم، بینمیشدیم اونلاری تکرار اوخودوقدا گؤرورم کی، تعریفلریمده یانیلما میشام، اونلارین لیریکی اوسلوبو، روماننیک روحو، فلسفی دوشونجه لره وادار ائدن و امیدلر دولو مضمونو، آب-هاواسی، ساده، لاکین گیزلی معنا داشییان آدلاری بئله «آغ یول»، «سحر دومان»، «یارپاقسیز بوداقلارین یاشیل نغمه سی»، «آخشام گونشی»، «خورمای ساجلار»... گؤستریر کی، سنچدین نثر یولو سنین یولوندور.

دوزو، علمله بدیی یارادیجیلیق، سانیرام، دوغما دئییل، اؤگنی قارداشلاردیر، آنجاق نادیر حاللاردا دوغما اولاییرلر، و بونو تصدیقله مک اوچون اوزاغا گئتمک لازیم دئییل تانینمیش یازچیلاریمیز میره ایواهیمووو، میر جلالی خاطرلایاق، ایسمایل شیخلی-نی، شیخلی قوربانووو یاد ائده ک... سن ده بو جرگه دن سن، چونکی آرتیق مختلف ژانرلی بدیی یازیلارینا بلدم. فورمال دئییل، حقیقتن تصدیقله یه بیلرم.

هر حالدا علمله یازچیلیق آراسیندا ضدیتلر وار، قالیر، اؤزونو ایستر-ایستمز گؤستریر و بونلارین کؤکو قلم صاحبی نین حیات پروبلملرینه اولان مناسبتینه باغلیدیر.

یعنی علمده کنفورمیست اولاییرسن و چوخ زامان اولورسان دا، بدیی یارادیجیلیقدا ایسه بو کیمی گئنیش معنادا گذشتلر اؤلومه برابر دیر. چونکی دئییلن، یازیلان سؤز بوش-بوشونا دئییلیمیر، یازیلیمیر، او، بؤیوک حقیقتلری، جمعیتین جدی ضدیتلرینی قورخمادان آچیب گؤسترملی دیر، اودور کی، چوخ زامان جهاد قلملی سؤز اعتراضلار، هجوملارلا معروض گالیر، هم یوخاریدان قوولور، هم ده آشاغیدان، -بو باره ده بیز سنینله چوخ دانیشمیشیق، عقیده میز یاخیندیر. بو باخیمدان پوئسته یاناشیب اونو مارقلا و تکرار-تکرار آرخادا قالمیش صحیفه لره دؤنه رک اثرین آیدین،

شفاف، اوزده سادە، اصلیندە ایسە مرکب معنالار داشییان خالق دیلی منی توتدو
اوخودوم.

آنجاق ایلك اول دئمەلیم کی، اثرینه وئردیین ژانری، داها دوغروسو پوونسته
عكس معناسیندا ایشلتدیین «ایللوستراسیا» علاوه سینی قبول ائده بیلمه‌یه‌جه‌یم؛ بونو
دا دئییم کی، اثرین ژانرینی معین ائتمە آختاریشلارین، سنین بو کیمی چالیشما
تشبثلرین قبولدور.

اثر هئج ده ایللوستراسیا، یعنی ادبیاتچیلارین دیلی ایله دئسک حیاتین آستار
اوزو دئییل، بو حیاتین اؤزودور، من اونو پوونست-پریتچا، متافوریک پوونست
آدلاندیرادیم، یعنی، بورادا تصویر اولونان حادثه‌لر عادی احوالاتلار دئییل، بو رمز
سویه‌سینه قالدیریلان، مجازی کاراکتری داشییان یازی‌دیر.

پوونست‌ده صحبت اؤلوم-دیریم صحبتی‌دیر، اینسان- حیوان پروبلیمی میدانا
آتیلیر، بیز کیمیک، بیز نه ییک، بعض اصل حیوان اؤز حرکتلرینده (بونو ایناندیریجی
شکیلده گؤستریرسن) اینسان دان اوستوندور... خیلقتین بیرجه یولو وار، یازیرسان،
مزار یولو؛ بؤیوکلو-کیچیکلی بوتون یئر اوزو بو یولدادی.

آنجاق اینسان اؤز یولونو قبیح‌خالیغی اوچوروب، باش داشیلارینی بولدوزرین
آغزینا وئره‌ک داغیلیمیش قبرلرین اوستوندن یول چمکک ایستیر... حتی ساغ ایکن
سهو اوجوندان باسدیریلان و سونرادان دیریلیب قبردن چمخانی دا اینسانلار خورتدان
بیلیب قبول ائتمک ایسته میرلر.

بو سوؤئت خطی اوغورلو تاپینتی‌دیر؛ و منی سئویندیرن بیرده بودور کی، سن
یئنئ دؤورده، یئنئ اوسلوبدا، تکجه رئالیست اوسلوبونا دئییل، باشقا متافوریک،
آسوسیاتیو اوسلوبلاردا آرخالاناراق، میرزه جلیل، عبدالرحیم بی حاقوئردیئو عنعنه له
رینی داوام ائتدیرمه‌یه چالیشیرسان: اؤلورلر دیری کیمی، دیریلر اؤلو کیمی... جمعیتین،
دولتین دیری، ساغلاملیغی، اهمیتی، اصل معنادا خلقی لیگی دونیالارینی دیشین
سیراوی، عادی اؤلنلره اولان مناسبتیندن بللی اولور.

اثرده بدیعی عکسینی تاپمیش مختلف طالعئلی دیریلر- هم اؤلولرین قبرلرینی
خلاص ائتمه‌یه، هم ده اولنلاری اوچوروب داغیتماغا، سؤکمه‌یه چالیشانلار ایشتی‌راک

اندير. او طرفلى- بو طرفلى كاراكترلر، سيمالار اؤز سجيويى آدلارى ايله آليش، قمر،
فايق، بكير، قمر، آبيش كيشى، جواهر قارى، اوز، پرى... اثرده گئنيش پانورام يارادير و
بئله ليكله رئال جمعيتيميزين، قورولوشوموزون، گئنيش معنادا معاصر دونياميزين
تيپيك و خوشاگلمز ماهيتيني عكس انتديرير.
هر بير كيتابدا سون جمله نين بؤيوك اهميتى وار. سنين كيتابى نين اميد دولو
سون جمله سى منى توتدو: «آت قاناد چيخارميش دى»...

ان خوش آرزولاريملا - چنگيز حسين اوف

روسيا، پردلکينو

ماي، ۲۰۱۰

www.ketab.ir